



Portable Sous Vide Instruction Manual



Pan not included

Model
DM868

Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water above the Max Fill line, or use jet/pressure washers to clean the appliance
- Do not immerse the appliance below the Max Fill line
- Do not use the appliance for anything other than its intended use.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Not suitable for outdoor use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- DO NOT use if damaged

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

The following is included:

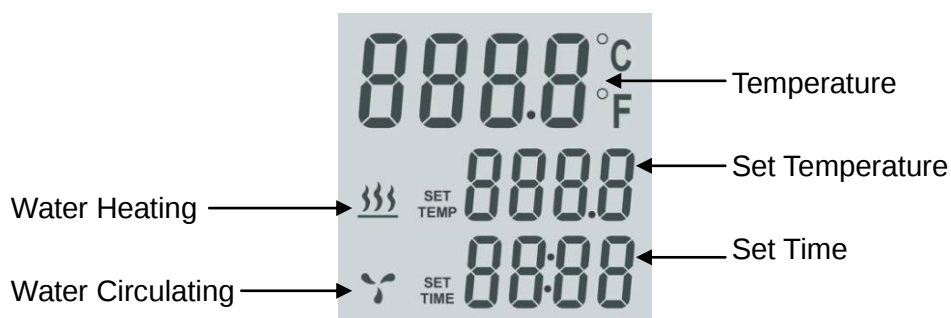
- BUFFALO Portable Sous Vide Water Circulator
- Instruction Manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately

Function

LCD Display



Water Heating: When displayed water is being heated.

Water Circulating: When displayed water is being stirred.

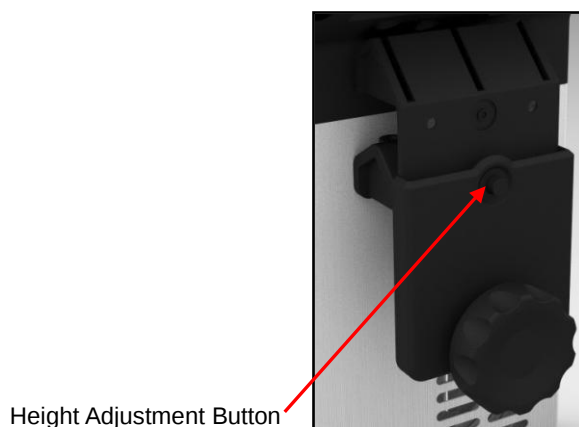
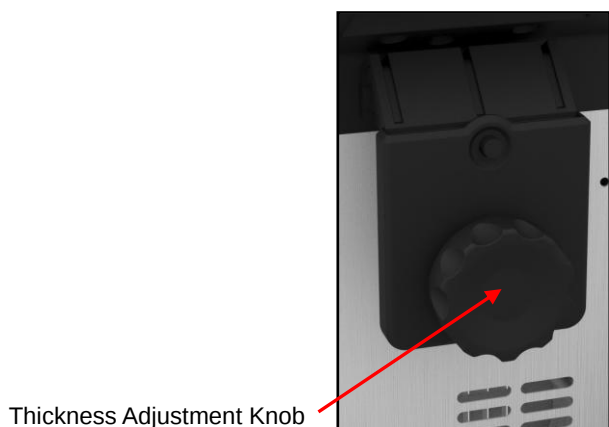
Temperature: Displays actual temperature of water.

Set Temperature: Temperature set point.

Set Time: Under setting mode displays the time set point. In working mode display shows the time left.

Operation

1. Choose a suitable water container. Container should be suitable for food use, resistant to temperatures of 100°C and have a depth of at least 200mm.
2. Fit the circulator securely to your water container using the adjustable fixing clamp. The clamp is adjustable for varying thicknesses of container using the thickness adjusting knob. The height of the circulator can also be adjusted for different container depths by pressing the height adjustment button.



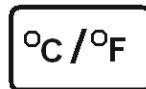
3. Add water to the water bath.

Note: the water level (after the food is put in) should be higher than the MIN but lower than the MAX marked on the machine.

4. Turn the circulator on by pressing the On/Off button at the back of the machine.



5. Press the Temperature Display button to set the unit to display °C or °F



Note: Default setting is °C. After choosing °C or °F, the unit will remember your setting for future use.

6. Press  and  to set working time and temperature.

7. After setting time and temperature, press  to start the unit heating. Pressing  will stop the unit heating.

8. When the water reaches the desired temperature place the food to be cooked into the water bath.

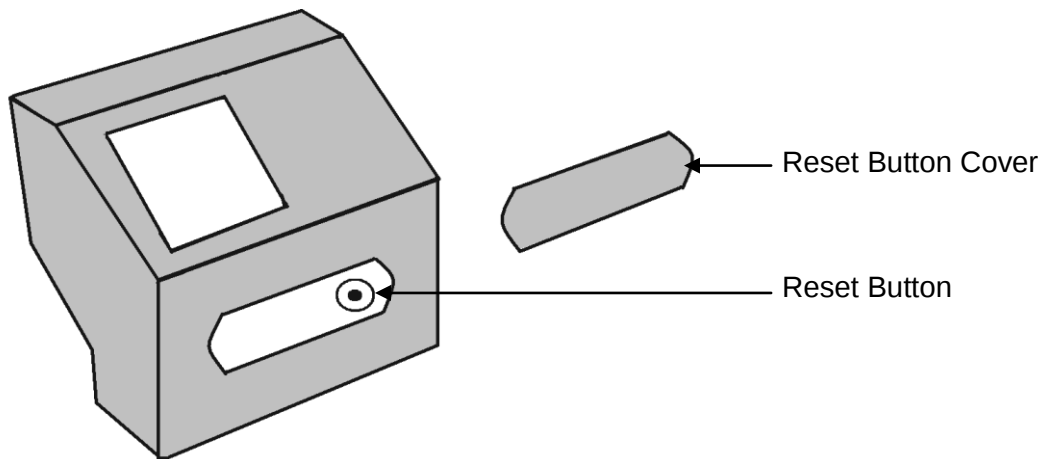
Note: before Sous Vide cooking, the food should be vacuum packed first.

9. When set time has expired the circulator will beep. Press  to stop the machine heating.

Note: the machine will go on beeping for 20 seconds. If there is no action by the operator the water temperature will be held at the preset temperature.

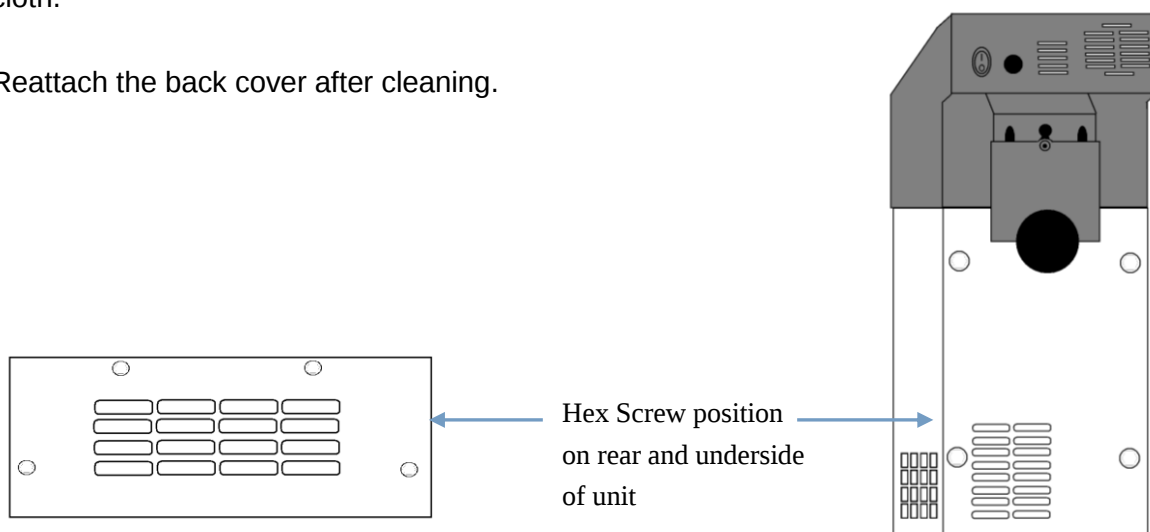
Thermal Protection Reset Button

The Buffalo Sous Vide is fitted with thermal protection device to protect the unit from damage due to overheating, low water etc. The button is located on the front of the unit under the plastic cover. If unit overheats, allow to cool then reset by removing the cover and pressing the button.



Cleaning, Care & Maintenance

- Disconnect from power by removing the plug, allow to cool before wiping exterior surfaces and removing any loose debris.
- The metal cover protecting the heating element and the water circulating device can be removed for cleaning using the Hex key supplied. Remove the 4 Hex headed screws positioned on the back of the unit and the 4 hex headed screws underneath the bottom of the unit. Clean using a wet cloth.
- Reattach the back cover after cleaning.



Note: DO NOT use the Sous Vide without the back cover in place

- Unit should be regularly descaled using a food safe descaler

Trouble Shooting

Fault	Probable Cause	Action
Does not heat	No power	Make sure the machine is plugged in correctly
	Power switch is set to OFF	Set the power switch to ON
	Thermal Protector has activated	Reset Thermal Protector
Slow to Heat	Unit needs Descaling	Descal unit
Error message E01 is displayed	Unit is not sitting in the water	Make sure the unit is sitting in the water and that the water level is between the MIN and MAX line.
	Water level is too low.	Add water, make sure the water level is between the MIN and MAX line.
LCD Display does not switch on	Power switch is set to OFF	Set the power switch to ON
	Thermal Protector has activated	Reset Thermal Protector

Technical Specification

Model	Voltage	Power	Current	Dimensions h x w x d mm	Weight (kg)
DM868	230v 50hz	1500w	6.5A	320 x 145 x 130	2.35kg

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin, moulded, BS1363 plug and lead, with a 13 amp fuse as standard.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed, using a dedicated earthing circuit.

If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.

BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice

Veiligheidstips

- Op een platte, stabiele ondergrond plaatsen.
- De installatie en eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd door een onderhoudsagent of een bevoegde technicus. Geen componenten van dit product verwijderen.
- Raadpleeg de plaatselijke en landelijke normen om te voldoen aan:
 - wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
 - BS/EN-werkcodes
 - voorzorgsmaatregelen inzake brand
 - IEE-voorschriften inzake bedrading
 - voorschriften inzake gebouwen
- Het toestel NIET in water onderdompelen tot boven de maximale vulstreep en gebruik geen straal/hogedrukreinigers om het toestel schoon te maken.
- Het toestel niet tot onder de maximale vulstreep onderdompelen.
- Het toestel niet gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.
- Het toestel altijd uitschakelen en van het lichtnet loskoppelen indien het niet in gebruik is.
- Niet geschikt voor gebruik buiten.
- Houd alle verpakking uit de buurt van kinderen. Verwijder de verpakking in overeenstemming met de voorschriften van plaatselijke instanties.
- Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een BUFFALO agent of een aanbevolen, bevoegde technicus om gevaar te vermijden.
- Dit toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij ze toezicht of instructies in verband met het gebruik van het toestel hebben ontvangen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- NIET gebruiken als het beschadigd is.

Inleiding

Neem er a.u.b. even de tijd voor om deze handleiding goed door te lezen. Met het juiste onderhoud en de juiste bediening van deze BUFFALO machine krijgt u de beste resultaten.

Inhoud van de verpakking

Het volgende is inbegrepen:

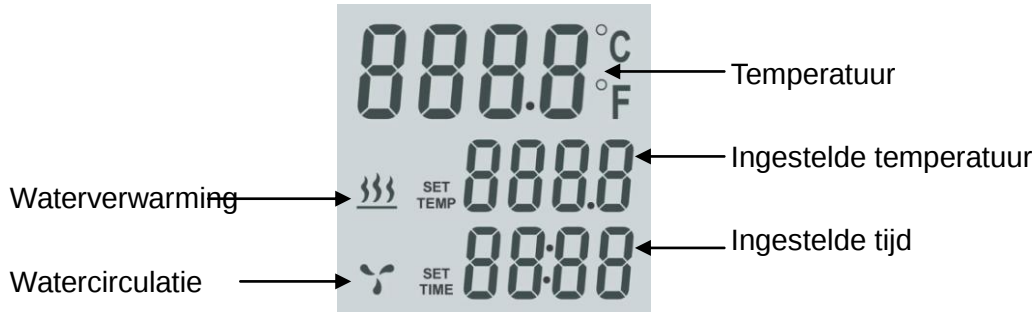
- BUFFALO draagbaar sous-vide watercirculatietoestel
- Instructiehandleiding

BUFFALO is trots op haar uitstekende kwaliteit en service en zorgt ervoor dat de inhoud ten tijde van de verpakking volledig functioneel en schadevrij is.

Mocht er tijdens het vervoer iets zijn beschadigd, wordt u verzocht onmiddellijk contact op te nemen met uw BUFFALO dealer.

Functie

LCD-scherm



Werververwarming: wanneer dit verschijnt wordt het water verwarmd.

Watercirculatie: wanneer dit verschijnt wordt het water geroerd.

Temperatuur: toont werkelijke temperatuur van water.

Ingestelde temperatuur: instelpunt temperatuur.

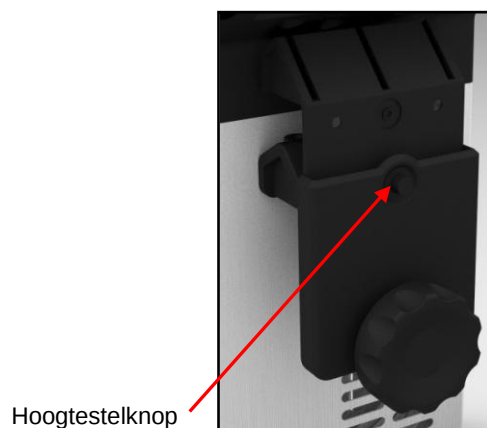
Ingestelde tijd: toont in de instelstand de ingestelde tijd. Toont in de werkstand de resterende tijd.

Bediening

1. Een geschikte waterbak kiezen. De bak moet geschikt zijn voor voedsel, moet bestand zijn tegen temperaturen tot 100°C en moet minimaal 200 mm diep zijn.
2. Monteer het circulatietoestel goed op de waterbak, met de verstelbare klem. De klem kan met de diktestelknop worden aangepast op de dikte van de wand van de bak. De hoogte van het circulatietoestel kan ook worden aangepast op de diepte van de bak, door de hoogtestelknop in te drukken.



Diktestelknop



Hoogtestelknop

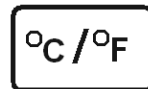
3. Doe water in de bak.

N.B. als het voedsel er in zit, moet het waterpeil hoger zijn dan de MIN-markering en lager dan de MAX-markering op het toestel.

4. Zet het circulatietoestel aan door de aan/uit-knop op de achterkant in te drukken.



5. Druk op de temperatuurweergaveknop om het toestel op weergave van °C of °F te zetten



N.B. De standaardinstelling is °C. Nadat °C of °F is geselecteerd, onthoudt het toestel deze instelling voor de toekomst.

6. Druk op   en   om de werktijd en -temperatuur in te stellen.

7. Druk nadat de tijd en temperatuur zijn ingesteld op  om het verwarmingsproces te starten.

Als u op  drukt, stopt het toestel met verwarmen.

8. Wanneer het water de gewenste temperatuur heeft bereikt kan het voedsel dat moet worden gekookt in de bak worden geplaatst.

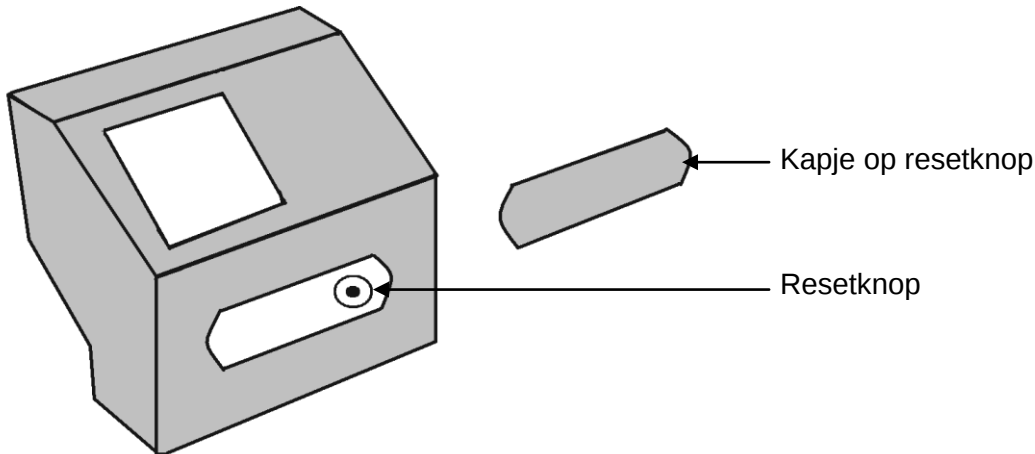
N.B. voordat sous-vide wordt gekookt, moet het voedsel eerst vacuüm worden verpakt.

9. Wanneer de ingestelde tijd om is, klinkt er een pieptoon. Druk op  om het verwarmingsproces te stoppen.

N.B. het toestel zal 20 seconden blijven piepen. Als er verder niets wordt gedaan door de bediener, wordt de watertemperatuur op de ingestelde temperatuur gehouden.

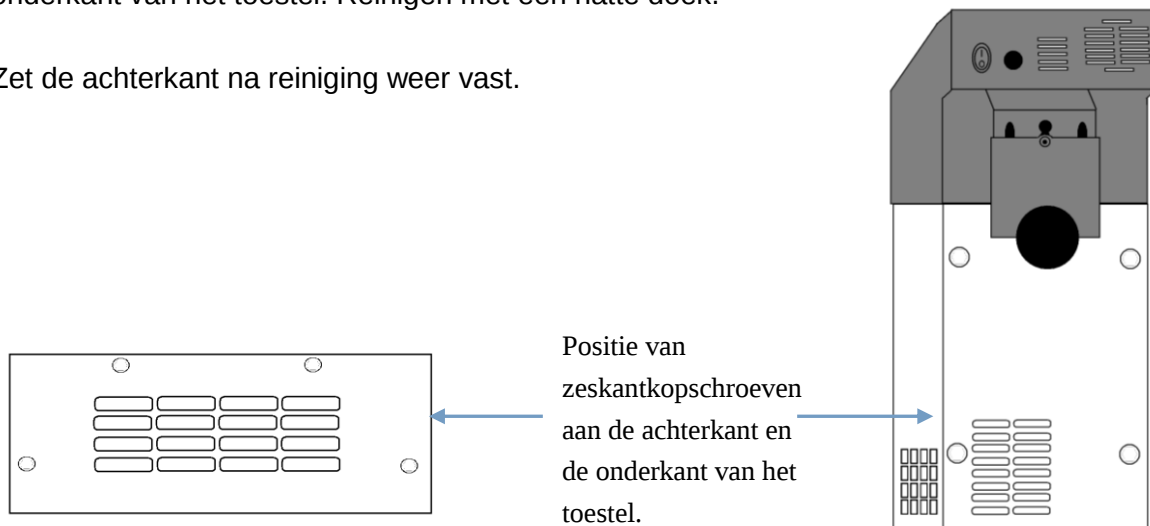
Resetknop voor thermische beveiliging

De Buffalo sous-vide is voorzien van een thermische beveiliging om het toestel te beveiligen tegen schade door oververhitting, te weinig water enz. De knop bevindt zich aan de voorkant van het toestel, achter een plastic kapje. Als het toestel oververhit, laat hem dan afkoelen en reset hem door het kapje te verwijderen en de knop in te drukken.



Reiniging, verzorging en onderhoud

- Ontkoppel hem van het lichtnet door de stekker uit het stopcontact te halen. Laat hem afkoelen en neem de buitenkant af om los vuil te verwijderen.
- De metalen afdekking van het verwarmingselement en de circulatie-inrichting kan met de meegeleverde zeskantsleutel worden verwijderd om ze schoon te maken. Verwijder de 4 zeskantkopschroeven aan de achterkant van het toestel en de 4 zeskantkopschroeven aan de onderkant van het toestel. Reinigen met een natte doek.
- Zet de achterkant na reiniging weer vast.



N.B. Gebruik de sous-vide NIET als de achterkant is verwijderd

- Het toestel moet regelmatig ontdaan worden van kalkaanslag met een verwijderingsmiddel dat veilig is voor voedsel

Problemen oplossen

Defect	Mogelijke oorzaak	Remedie
Verwarmt niet	Geen stroom	Zorg ervoor dat het toestel goed is aangesloten
	Stroomschakelaar staat uit	Zet de stroomschakelaar aan
	Thermische beveiliging is geactiveerd	Reset thermische beveiliging
Verwarmt langzaam	Toestel moet ontkalkt worden	Verwijder kalkaanslag
Foutmelding E01 verschijnt	Toestel zit niet in het water	Zorg ervoor dat het toestel in het water zit en dat het waterpeil tussen de MIN- en MAX-streep staat.
	Waterpeil is te laag.	Voeg water toe en zorg ervoor dat het waterpeil tussen de MIN- en MAX-streep staat.
LCD-scherm gaat niet aan	Stroomschakelaar staat uit	Zet de stroomschakelaar aan
	Thermische beveiliging is geactiveerd	Reset thermische beveiliging

Technische specificatie

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Afmetingen h x b x d mm	Gewicht (kg)
DM868	230V 50Hz	1500 W	6,5 A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Elektrische verbinding

De stekker moet worden aangesloten op een geschikt stopcontact.

De aansluitingen zijn als volgt:

- Plus (bruin) naar de klem die met L is aangeduid.
- Nul (blauw) naar de klem die met N is aangeduid
- Aarde (groengeel) naar de klem die met E is aangeduid

Dit toestel dient te zijn geaard, met behulp van een speciale aardverbinding.

Raadpleeg in geval van twijfel een bevoegd elektricien.

De elektrische isolatiepunten moeten onbelemmerd worden gehouden. In geval van nood moet het toestel gemakkelijk uitgeschakeld kunnen worden.

Naleving

Het WEEE-logo op dit product en de documenten geeft aan dat dit product niet mag worden weggedaan bij het huisvuil. Om mogelijke schade aan de gezondheid van mensen en/of het milieu te helpen voorkomen, moet het product volgens een goedgekeurd en milieuveilig recycleerproces worden weggedaan. Voor nadere informatie over de correcte afvalverwerking van dit product kunt u contact opnemen met de leverancier of de plaatselijke instantie die verantwoordelijk is voor de afvalverwerking in uw gebied. Onderdelen van producten van BUFFALO worden onderworpen aan strenge testprocedures om te voldoen aan de normen en technische gegevens van internationale, onafhankelijke en federale instanties. De BUFFALO producten zijn goedgekeurd voor vermelding van het volgende symbool:



Alle rechten voorbehouden. Delen van deze instructies mogen uitsluitend worden geproduceerd of verzonden in welke vorm of via welke manier dan ook, inclusief o.a. elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnemen, met voorafgaande schriftelijke toestemming van BUFFALO.

Er is alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de gegevens ten tijde van het afdrukken correct waren. BUFFALO behoudt zich echter het recht voor om de technische gegevens zonder mededeling te wijzigen

Consignes de sécurité

- Poser sur une surface plate et stable.
- L'installation et, le cas échéant, les réparations, doivent être effectuées par un agent de maintenance / technicien qualifié. Ne pas retirer de pièces de ce produit.
- Consulter les normes nationales et locales afin de garantir la conformité aux normes suivantes :
 - Législation de santé et sécurité au travail
 - Codes de pratique BS EN
 - Mesures anti-incendie
 - Réglementation IEE sur le Câblage
 - Réglementation en matière de construction
- NE JAMAIS immerger l'appareil au-dessus de la ligne de remplissage maximal, ni utiliser de système de lavage à jet pulvérisé/à pression pour le nettoyer.
- Ne pas immerger l'appareil au-delà de la ligne de remplissage maximal.
- Ne pas utiliser l'appareil à d'autres fins que celles auxquelles il a été conçu.
- Veiller à toujours bien éteindre l'appareil et à couper l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.
- Non adapté à l'usage en extérieur.
- Conserver tous les emballages hors de portée des enfants. Recycler les emballages d'une manière qui soit compatible avec la réglementation des autorités locales.
- Si le cordon d'alimentation est abîmé, le faire remplacer par un représentant BUFFALO ou par un technicien qualifié agréé afin d'éviter tout risque.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf sous la supervision ou les instructions relatives à son utilisation par la personne responsable de leur sécurité.
- NE PAS utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Introduction

Veuillez prendre quelques instants pour lire ce manuel attentivement. Avec un entretien et un fonctionnement corrects, cet appareil BUFFALO vous offrira les meilleurs résultats possibles.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient les éléments suivants :

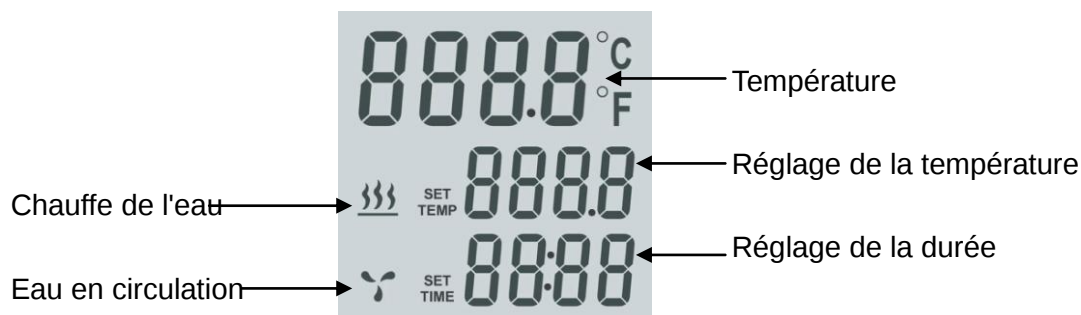
- Circulateur sous vide portatif BUFFALO
- Mode d'emploi

BUFFALO s'enorgueillit de sa qualité et de son service, et s'assure lors de l'emballage de l'appareil que tous les composants sont fournis en bon état de fonctionnement et intacts.

Si vous venez à trouver des dommages résultat du transport, veuillez immédiatement contacter votre revendeur BUFFALO.

Fonction

Écran ACL



Chauffe de l'eau : Lorsque ce symbole s'affiche, l'eau est en cours de chauffe.

Eau en circulation : Lorsque ce symbole s'affiche, l'eau est en train d'être remuée.

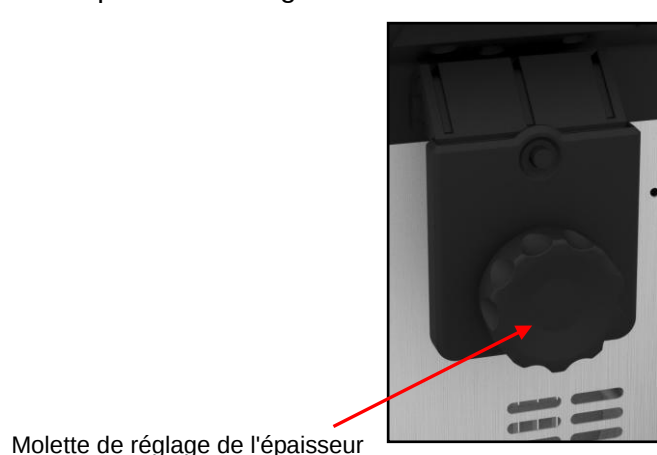
Température : Affiche la température de l'eau.

Réglage de la température : Pour régler la température.

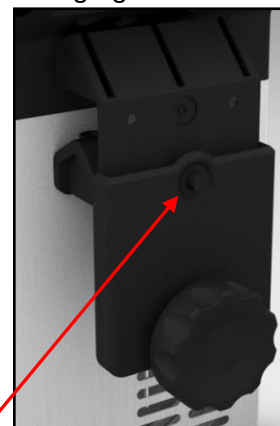
Réglage de la durée : Le point de réglage de la durée s'affiche en mode paramétrage. En mode de fonctionnement normal, la durée restante est affichée.

Fonctionnement

1. Choisir un récipient d'eau adapté. Il doit s'agir d'un récipient de qualité alimentaire, résistant à des températures de 100°C et d'une profondeur minimale de 200 mm.
2. Installer le circulateur sur le récipient d'eau à l'aide de la pince de fixation réglable. Cette dernière est dotée d'une molette pour s'adapter aux différentes épaisseurs de récipients. Il est aussi possible de régler la hauteur du circulateur en appuyant sur le bouton de réglage de la hauteur.



Molette de réglage de l'épaisseur



Bouton de réglage de la hauteur

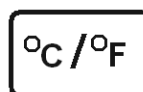
3. Remplir le bain marie d'eau.

Remarque : le niveau d'eau (une fois les aliments placés dans le récipient) doit être compris entre les limites MIN et MAX indiquées sur l'appareil.

4. Appuyer sur le bouton On/Off situé au dos de l'appareil pour mettre le circulateur en marche.



5. Appuyer sur le bouton d'affichage de la température pour sélectionner l'unité °C ou °F.



Remarque : °C est le paramètre par défaut. Après la sélection de l'unité °C ou °F, l'appareil mémorisera ce paramètre pour toute utilisation ultérieure.

6. Appuyer sur  et  pour régler la durée et la température.

7. Une fois la durée et la température réglées, appuyer sur  pour faire chauffer l'appareil.

Appuyer sur  pour arrêter la chauffe.

8. Une fois la température désirée atteinte, placer les aliments à cuire dans le bain marie.

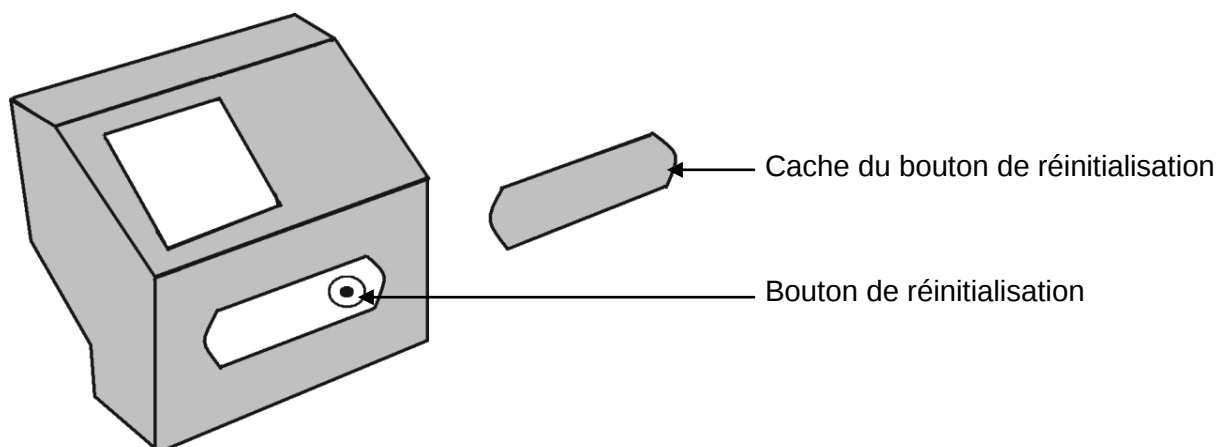
Remarque : les aliments doivent être emballés sous vide avant la cuisson sous vide.

9. Une fois la durée programmée expirée, le circulateur émet un signal sonore. Appuyer sur  pour arrêter la chauffe.

Remarque : l'appareil émet un signal sonore pendant 20 secondes. Si l'opérateur n'intervient pas, la température de l'eau est maintenue à la température programmée.

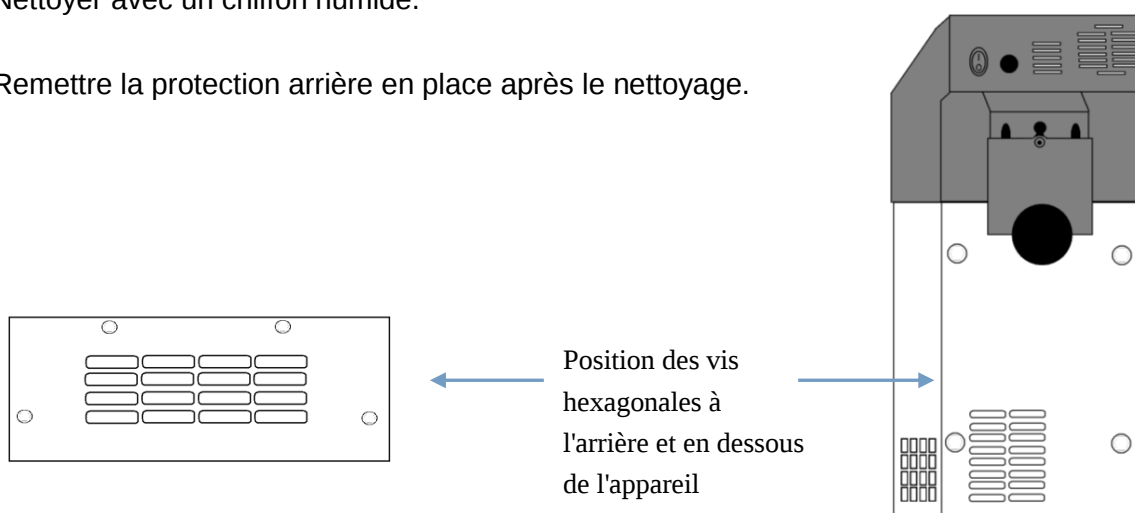
Bouton de réinitialisation de protection thermique

L'appareil sous vide Buffalo est équipé d'un dispositif de protection thermique afin d'éviter tout endommagement en cas de surchauffe, niveau d'eau faible, etc. Le bouton se trouve sur l'avant de l'appareil sous le cache en plastique. En cas de surchauffe de l'appareil, le laisser refroidir avant de le réinitialiser en appuyant sur ce bouton après avoir retiré le cache.



Nettoyage, entretien et maintenance

- Débrancher la prise de la source d'alimentation, laisser l'appareil refroidir avant de nettoyer les surfaces extérieures et de retirer tout débris.
- La protection métallique recouvrant l'élément de chauffe et le système de circulation d'eau peut être retirée à l'aide de la clé hexagonale fournie pour le nettoyage. Retirer les 4 vis à tête hexagonale à l'arrière de l'appareil et les 4 vis à tête hexagonale en dessous de ce dernier. Nettoyer avec un chiffon humide.
- Remettre la protection arrière en place après le nettoyage.



Remarque : NE PAS utiliser l'appareil sous vide sans la protection arrière.

- L'appareil doit être détartré régulièrement avec un détartrant alimentaire.

Dépannage

Panne	Cause probable	Mesure
Ne chauffe pas.	Pas de courant.	Vérifier que l'appareil est branché correctement
	Le bouton d'alimentation est en position OFF.	Mettre l'interrupteur sur ON
	La protection thermique s'est déclenchée.	Réinitialiser la protection thermique
Met du temps à chauffer.	L'appareil doit être détartré.	Détartrer l'appareil
Le message d'erreur E01 s'affiche.	L'appareil n'est pas dans l'eau.	Veiller à ce que l'appareil soit bien dans l'eau et que le niveau de l'eau soit compris entre les limites MIN et MAX indiquées
	Le niveau d'eau est trop faible.	Ajouter de l'eau en veillant à ce que le niveau d'eau soit compris entre les limites MIN et MAX
L'écran ACL ne s'allume pas.	Le bouton d'alimentation est en position OFF.	Mettre l'interrupteur sur ON
	La protection thermique s'est déclenchée.	Réinitialiser la protection thermique

Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Dimensions h x l x p mm	Poids (en kg)
DM868	230 V 50 Hz	1500 W	6,5 A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Câblage électrique

La fiche doit être branchée dans une prise de courant installée de façon réglementaire.

L'appareil est câblé comme suit :

- Câble sous tension (de couleur marron) relié à la borne qui porte la lettre L
- Câble neutre (de couleur bleue) relié à la borne qui porte la lettre N
- Câble de mise à la terre (de couleur verte/jaune) relié à la borne qui porte la lettre E

Cet appareil doit être mis à la terre au moyen d'un circuit de mise à la terre spécifique.

En cas de doute, merci de consulter un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique ne doivent en aucun cas être encombrés par quoi que ce soit. Leur accès pour une déconnexion d'urgence doit être facile et rapide.

Conformité

Le logo WEEE présent sur ce produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne doit pas être éliminé comme un déchet ordinaire. Pour éviter qu'il ne nuise à la santé humaine et/ou à l'environnement, il doit être éliminé dans le cadre d'un processus de recyclage agréé et sans danger pour l'environnement. Pour plus de renseignements sur la mise au rebut correcte de ce produit, merci de contacter le fournisseur de l'appareil ou les autorités locales responsables de l'élimination des déchets dans votre région.

Les pièces BUFFALO ont fait l'objet de tests rigoureux afin d'assurer leur conformité aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO sont habilités à porter la mention suivante :



Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de la présente notice sous quelque forme ou moyen, électronique ou mécanique que ce soit, y compris par la photocopie, l'enregistrement ou autre, sans l'autorisation écrite préalable de BUFFALO.

Tous les efforts ont été faits pour que ces informations soient correctes au moment de l'impression, toutefois, BUFFALO se réserve le droit de modifier les spécifications sans avertissement préalable.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Aspekte sind die lokalen und nationalen Normen und Vorschriften heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Das Gerät NICHT über die maximale Füllstandslinie in Wasser eintauchen oder mit einem Strahl-/Hochdruckreiniger reinigen.
- Das Gerät nicht unterhalb der maximalen Füllstandslinie in Wasser eintauchen.
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, stets das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Nicht zum Gebrauch im Freien geeignet.
- Verpackungsmaterial fern von Kindern auf bewahren und gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Fachkenntnissen geeignet, es sei denn, diese Personen wurden von einer für Sicherheit zuständigen Person im Gebrauch des Geräts unterwiesen oder sie werden ständig beaufsichtigt.
- KEIN beschädigtes Produkt verwenden.

Einführung

Bitte nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, um diese Anleitung sorgfältig zu lesen. Die korrekte Wartung und der sachgemäße Betrieb des Geräts sorgen für eine optimale Performance Ihres BUFFALO-Produkts.

Packungsinhalt

Zum Packungsinhalt gehören:

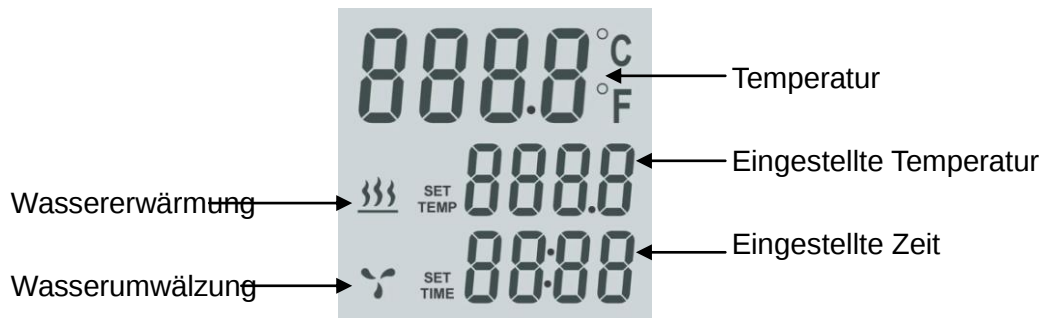
- Tragbarer BUFFALO Sous-Vide mit Wasserumwälzpumpe
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf die Qualität und den Service seiner Produkte und gewährleistet, dass der Packungsinhalt zum Verpackungszeitpunkt voll funktionsfähig und frei von Schäden ist.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren BUFFALO-Händler.

Funktion

LCD-Display



Wassererwärmung: Wenn das Symbol erscheint, wird Wasser erhitzt.

Wasserumwälzung: Wenn das Symbol erscheint, wird das Wasser umgerührt.

Temperatur: Zeigt die tatsächliche Wassertemperatur an.

Eingestellte Temperatur: Eingegebener Temperaturpunkt.

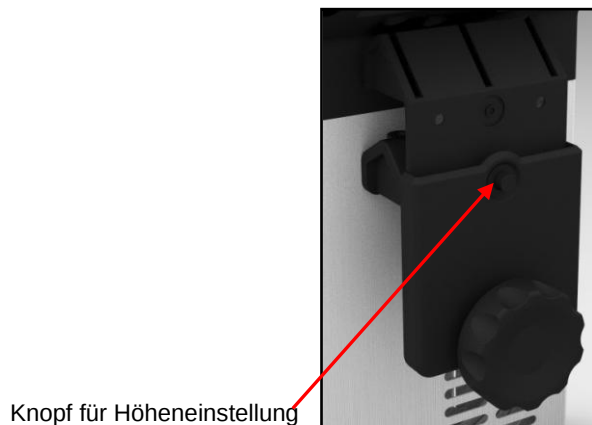
Eingestellte Zeit: Zeigt im Einstellungsmodus den Zeiteinstellungspunkt an. Zeigt im Arbeitsmodusdisplay die verbleibende Zeit.

Betrieb

1. Einen geeigneten Wasserbehälter wählen. Der Behälter sollte für Lebensmittel geeignet, temperaturbeständig bis zu 100°C sein und eine Tiefe von mindestens 200 mm haben.
2. Den Umwälzer mit der verstellbaren Klemme sicher am Wasserbehälter befestigen. Die Klemme kann mithilfe des Regulierknopfes für die Wandstärke an die jeweilige Stärke der Behälterwände angepasst werden. Auch die Höhe des Wasserumwälers kann je nach Tiefe des Behälters angepasst werden. Dazu den Knopf für die Höheneinstellung drücken.



Regulierknopf für Wandstärke



Knopf für Höheneinstellung

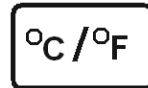
3. Wasser in den Behälter einfüllen.

Hinweis: Der Wasserstand (nach Hinzugeben der Speisen) sollte höher als die MIN-Markierung, aber niedriger als die MAX-Markierung am Gerät sein.

4. Den Umwälzer am Ein-/Ausschalter hinten am Gerät einschalten.



5. Den Schalter zur Temperaturanzeige drücken, damit das Gerät °C oder °F anzeigt.



Hinweis: Die Standardeinstellung ist °C. Nachdem Sie entweder °C oder °F gewählt haben, speichert das Gerät Ihre Einstellung zum späteren Gebrauch.

6.  (Zeit) und  drücken, um die Betriebszeit und -temperatur einzustellen.

7. Danach  drücken, um das Wasser zu erhitzen.  stoppt den Heizvorgang.

8. Wenn das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht, die Speisen, die gegart werden sollen, in das Wasserbad geben.

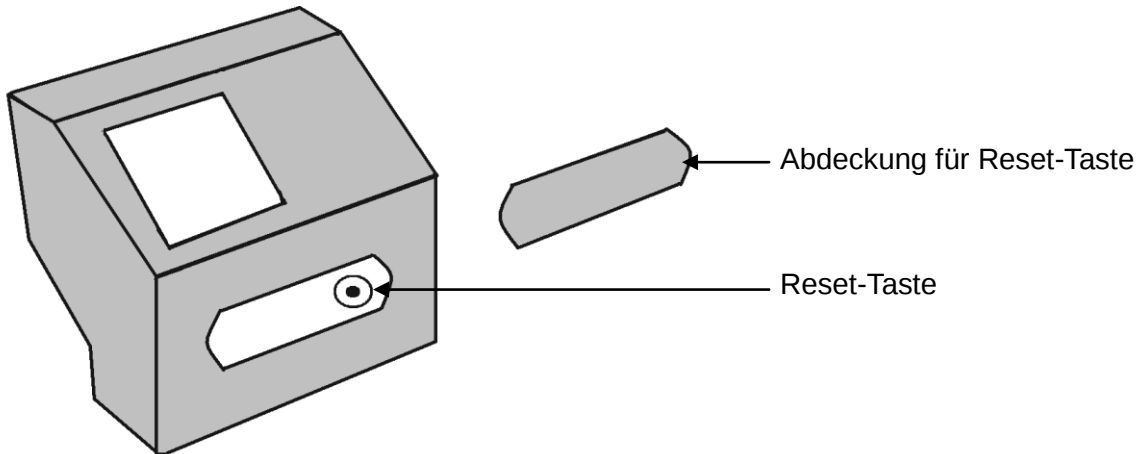
Hinweis: Vor dem Garen im Sous-Vide-Gerät sollten die Lebensmittel zunächst vakuumverpackt werden.

9. Nach Ablauf der eingestellten Zeit piept der Umwälzer.  drücken, um den Heizvorgang zu stoppen.

Hinweis: Das Gerät piept 20 Sekunden lang. Wenn der Bediener nichts tut, wird die voreingestellte Wassertemperatur gehalten.

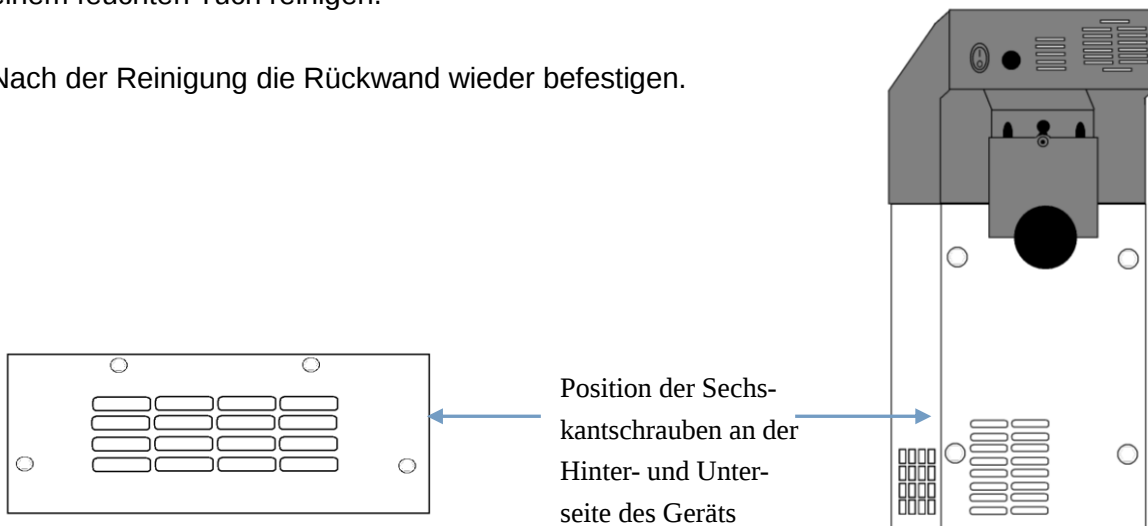
Wärmeschutz-Resettaste

Das Buffalo Sous Vide-Gerät ist mit einem Wärmeschutzgerät ausgestattet, das das Gerät vor Schäden aufgrund von Überhitzung, niedrigem Wasserstand usw. schützt. Die Taste befindet sich vorne am Gerät unter der Kunststoffabdeckung. Bei einer Überhitzung des Geräts abkühlen lassen. Dann die Abdeckung abnehmen und die Taste drücken, um es zurückzusetzen.



Reinigung, Pflege und Wartung

- Den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor Sie die Außenflächen abwischen und lose Verunreinigungen entfernen.
- Die Metallabdeckung, die das Heizelement und den Wassenumwäler schützt, kann zur Reinigung mit dem Sechskantschlüssel (im Lieferumfang) abgenommen werden. Die 4 Sechskantschrauben an der Geräterückseite und die 4 Sechskantschrauben auf der Geräteunterseite entfernen. Mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nach der Reinigung die Rückwand wieder befestigen.



Hinweis: Das Sous-Vide-Gerät NICHT ohne rückwärtige Abdeckung benutzen.

- Das Gerät sollte regelmäßig mit einem lebensmitteltauglichen Entkalkungsmittel gereinigt werden.

Störungssuche

Störung	Vermutliche Ursache	Maßnahme
Gerät heizt nicht	Keine Stromzufuhr	Prüfen, ob das Gerät korrekt an den Netzstrom angeschlossen ist
	Ein-/Austaste steht auf AUS	Ein-/Austaste auf EIN stellen
	Thermal Protector has activated	Reset Thermal Protector
Gerät heizt langsam	Gerät muss entkalkt werden	Gerät entkalken
Fehlermeldung E01 wird eingeblendet	Gerät sitzt nicht im Wasser	Darauf achten, dass das Gerät im Wasser sitzt und dass der Wasserstand zwischen der MIN- und MAX-Linie liegt.
	Wasserstand ist zu niedrig.	Wasser hinzufügen. Darauf achten, dass der Wasserstand zwischen der MIN- und MAX-Linie liegt.
LCD-Display schaltet sich nicht ein	Ein-/Austaste steht auf AUS	Ein-/Austaste auf EIN stellen
	Wärmeschutz wurde aktiviert	Wärmeschutz zurücksetzen

Technische Daten

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Abmessungen H x B x T mm	Gewicht (kg)
DM868	230V 50Hz	1500W	6,5A	320 x 145 x 130	2,35kg

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Das Gerät muss über eine spezielle Erdleitung geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem erforderlichen Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation deutet darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Gesundheits- bzw. Umweltschäden zu vermeiden, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recycling-Prozess entsorgt werden. Für weitere Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts wenden Sie sich bitte an den Lieferanten oder die für Müllentsorgung zuständige Behörde in Ihrer Nähe.

Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Erlaubnis von BUFFALO weder ganz noch auszugsweise in irgendeiner Form und auf irgendeinem Wege – ob elektronisch, mechanisch, durch Fotokopieren oder anderweitig – vervielfältigt oder übertragen werden.

Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei Drucklegung korrekt sind.

BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Suggerimenti per un utilizzo sicuro

- Posizionare su una superficie in piano e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere alcun componente di questo prodotto.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua al di sopra del segno di riempimento massimo e non utilizzare sistemi di lavaggio a getto a pressione per lavare l'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio al di sotto del segno di riempimento massimo.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati.
- Spegner e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non idoneo per l'utilizzo all'aperto.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- Se danneggiato, NON utilizzare l'apparecchio.

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

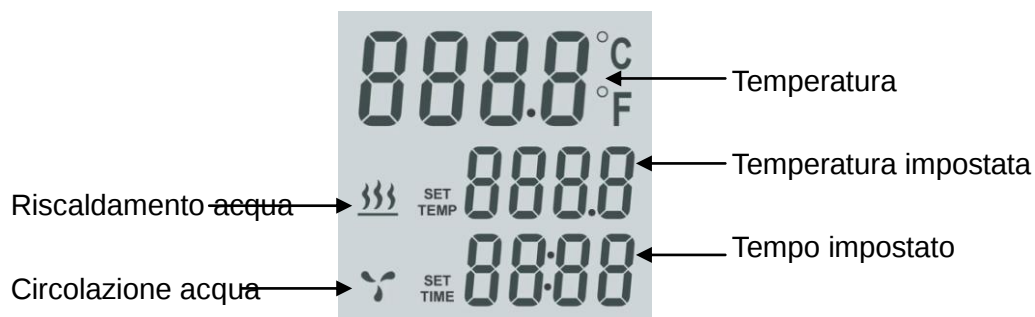
- Circolatore acqua per cottura sottovuoto portatile BUFFALO
- Manuale di istruzioni

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

Funzione

Display LCD



Riscaldamento acqua: se visualizzato, l'acqua viene riscaldata.

Circolazione acqua: se visualizzato, l'acqua viene mescolata.

Temperatura: visualizza la temperatura effettiva dell'acqua.

Temperatura impostata: valore prefissato di temperatura.

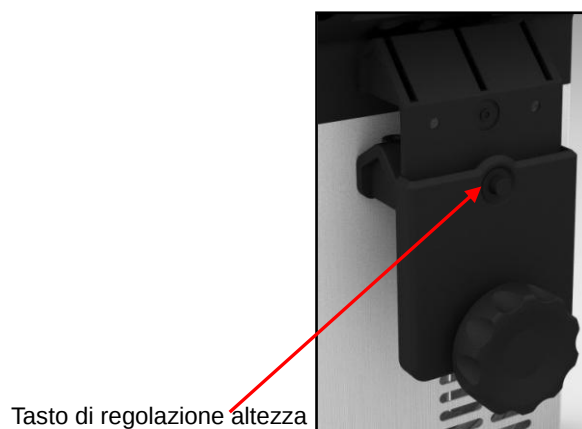
Tempo impostato: in modalità di impostazione visualizza il valore prefissato di tempo. In modalità operativa, visualizza il tempo rimanente.

Funzionamento

1. Scegliere una vaschetta per l'acqua adeguata. La vaschetta deve essere adeguata per l'utilizzo alimentare, resistere a temperature di 100°C e avere una profondità di almeno 200 mm.
2. Fissare saldamente il circolatore alla vaschetta dell'acqua utilizzando il morsetto di fissaggio regolabile. Il morsetto è regolabile per vaschette di diverso spessore utilizzando l'apposita manopola. L'altezza del circolatore può essere regolata per vaschette di diversa profondità premendo il tasto di regolazione altezza.



Manopola di regolazione spessore



Tasto di regolazione altezza

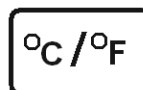
3. Riempire d'acqua la vaschetta.

Nota: il livello dell'acqua (dopo avere inserito gli alimenti) deve essere superiore al livello MIN ma inferiore al livello MAX indicati sull'apparecchio.

4. Accendere il circolatore premendo il tasto On/Off sulla parte posteriore dell'apparecchio.



5. Premere il tasti del display temperatura per scegliere la visualizzazione in gradi °C o °F.



Nota: l'impostazione predefinita è gradi °C. Dopo avere scelto gradi °C o °F, l'apparecchio ricorda l'impostazione per l'utilizzo futuro.

6. Premere  (tempo) e  (temperatura) per impostare il tempo e la temperatura di cottura.

7. Dopo avere impostato il tempo e la temperatura, premere  per avviare il riscaldamento dell'apparecchio. Per interrompere il riscaldamento dell'apparecchio, premere .

8. Quando l'acqua raggiunge la temperatura desiderata, inserire gli alimenti da cuocere nella vaschetta con l'acqua.

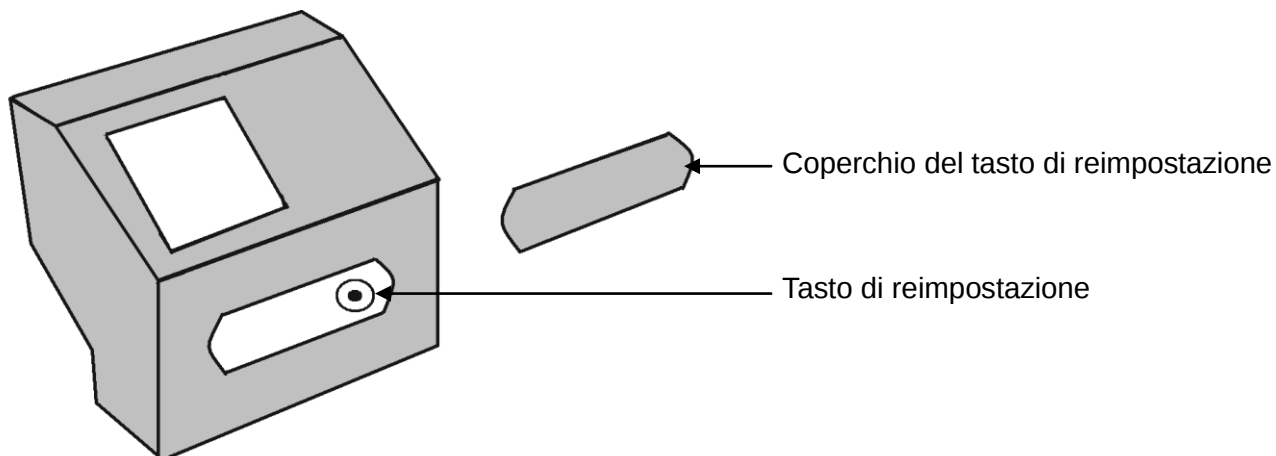
Nota: per procedere alla cottura è innanzitutto necessario sigillare sottovuoto gli alimenti.

9. Quando il tempo impostato è trascorso, il circolatore emette un segnale acustico. Premere  per interrompere il riscaldamento dell'apparecchio.

Nota: l'apparecchio emette il segnale acustico per 20 secondi. Se non vi è alcun intervento dell'operatore, l'acqua viene mantenuta alla temperatura preimpostata.

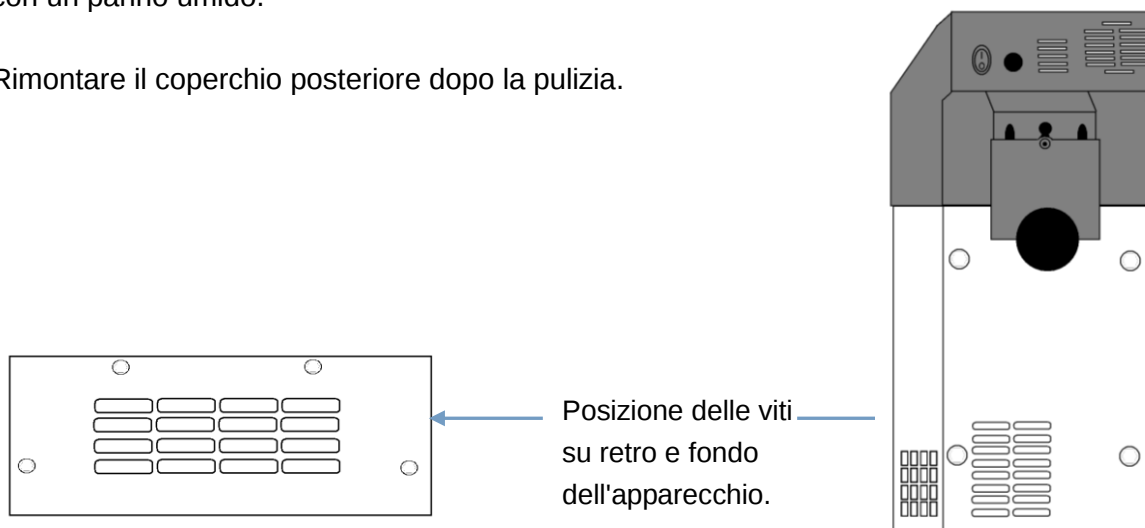
Tasto di reimpostazione della protezione termica

Il cuocitore sottovuoto Buffalo è dotato di un interruttore di protezione termica che protegge l'apparecchio dai danni dovuti a surriscaldamento, livello basso dell'acqua e così via. Il tasto è posizionato sulla parte anteriore dell'apparecchio sotto un coperchio in plastica. Se l'apparecchio si surriscalda, lasciarlo raffreddare, rimuovere il coperchio e premere il tasto per reimpostare.



Pulizia e manutenzione

- Disinserire l'alimentazione e togliere la spina e lasciare raffreddare prima di pulire le superfici esterne e rimuovere i detriti.
- Rimuovere la protezione in metallo dell'elemento riscaldante e del dispositivo di circolazione dell'acqua utilizzando la chiave esagonale in dotazione. Rimuovere le 4 viti esagonali posizionate sulla parte posteriore dell'apparecchio e le 4 viti esagonali sotto l'apparecchio. Pulire con un panno umido.
- Rimontare il coperchio posteriore dopo la pulizia.



Nota: NON utilizzare il cuocitore sottovuoto se il coperchio posteriore non è montato.

- Rimuovere periodicamente il calcare dall'apparecchio utilizzando una soluzione anticalcare idoneo all'utilizzo alimentare.

Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
Nessun riscaldamento.	Mancanza di alimentazione.	Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato.
	Interruttore di alimentazione su OFF.	Spostare l'interruttore su ON.
	L'interruttore di protezione termica è attivato.	Reimpostare l'interruttore di protezione termica.
Il riscaldamento è lento.	È necessario rimuovere il calcare.	Rimuovere il calcare dall'apparecchio.
Viene visualizzato il messaggio di errore E01.	L'apparecchio non è inserito nell'acqua.	Assicurarsi che l'apparecchio sia inserito nell'acqua e che il livello dell'acqua sia compreso tra il segno MIN e MAX.
	Il livello dell'acqua è troppo basso.	Aggiungere acqua e assicurarsi che il livello dell'acqua sia compreso tra il segno MIN e MAX.
Il display LCD non si accende.	Interruttore di alimentazione su OFF.	Spostare l'interruttore su ON.
	L'interruttore di protezione termica è attivato.	Reimpostare l'interruttore di protezione termica.

Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazione	Corrente	Dimensioni (h x l x p) mm	Peso (kg)
DM868	230v 50hz	1500w	6,5A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

L'apparecchio deve avere un circuito dedicato di messa a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de seguridad

- Situar sobre una superficie plana y estable.
- La instalación y cualquier reparación que pueda ser necesaria deben ser realizadas por un agente de servicio/técnico cualificado. No retire ningún componente de este producto.
- Consulte la normativa nacional o local para cumplir con lo siguiente:
 - Legislación en materia de salud y seguridad laboral
 - Códigos de Prácticas BS EN
 - Precauciones contra incendios
 - Normativas de cableado IEE
 - Normas de construcción
- NO sumerja el aparato en agua por encima de la línea de llenado máximo ni utilice limpiadores de chorro / presión para su limpieza
- No sumerja el aparato por debajo de la línea de llenado máximo
- No utilice el aparato para ningún uso distinto al previsto.
- Apague y desconecte siempre la alimentación eléctrica del aparato cuando no lo esté utilizando.
- El aparato no es apto para su uso al aire libre.
- Mantenga todo el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado, un agente de BUFFALO o un técnico cualificado recomendado deberán cambiarlo para evitar riesgos.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- NO lo utilice si está dañado

Introducción

Tómese un momento para leer con atención este manual en su totalidad. El correcto mantenimiento y uso de esta máquina le permitirán obtener el mejor rendimiento posible de su producto BUFFALO.

Contenido del paquete

Se incluyen los siguientes elementos:

- Circulador portátil de agua Sous Vide BUFFALO
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y garantiza que, en el momento del embalaje, el contenido del paquete es plenamente funcional y no presenta daños.

Si descubriera algún daño como consecuencia del transporte, póngase en contacto con su distribuidor BUFFALO inmediatamente.

Función

Pantalla LCD



Calentador de agua: Cuando se muestra, el agua se está calentando.

Agua circulando: Cuando se muestra, el agua está en movimiento.

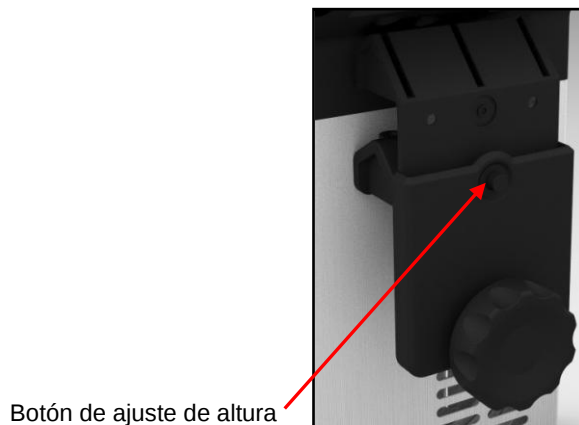
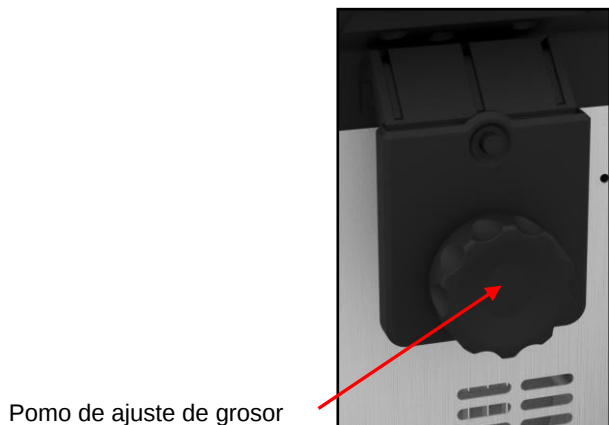
Temperatura: Muestra la temperatura real del agua.

Temperatura establecida: Punto establecido de temperatura.

Tiempo establecido: Cuando se usa el modo de configuración, muestra el tiempo establecido. Cuando se usa en modo de trabajo, muestra el tiempo restante.

Funcionamiento

1. Elija un contenedor de agua adecuado. El contenedor deberá ser apto para utilizar con alimentos, resistente a temperaturas de 100 °C y tener una profundidad de al menos 200 mm.
2. Ajuste el circulador de forma segura al contenedor de agua empleando la abrazadera ajustable. La abrazadera es ajustable para adaptarse a contenedores de diversos grosores empleando el pomo de ajuste de grosor. La altura del circulador también puede ajustarse para adaptarse a contenedores de diferentes profundidades presionando el botón de ajuste de altura.



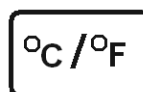
3. Vierta agua en el contenedor.

Nota: el nivel de agua (una vez añadido el alimento) deberá estar por encima de la marca MIN pero por debajo de la marca MAX de la máquina.

4. Encienda el circulador pulsando el botón On/Off (encendido/apagado) situado en la parte posterior de la máquina.



5. Pulse el botón Temperature Display (mostrar temperatura) para que la unidad muestre la temperatura en °C o en °F



Nota: La configuración por defecto es en °C. Tras elegir °C o °F, la unidad recordará su preferencia para futuros usos.

6. Pulse   y   para establecer el tiempo de funcionamiento y la temperatura.

7. Tras fijar el tiempo y la temperatura, pulse  para que la unidad empiece a calentar.

Pulsando  la unidad dejará de calentar.

8. Cuando el agua alcance la temperatura deseada, coloque los alimentos que desea cocinar en el agua.

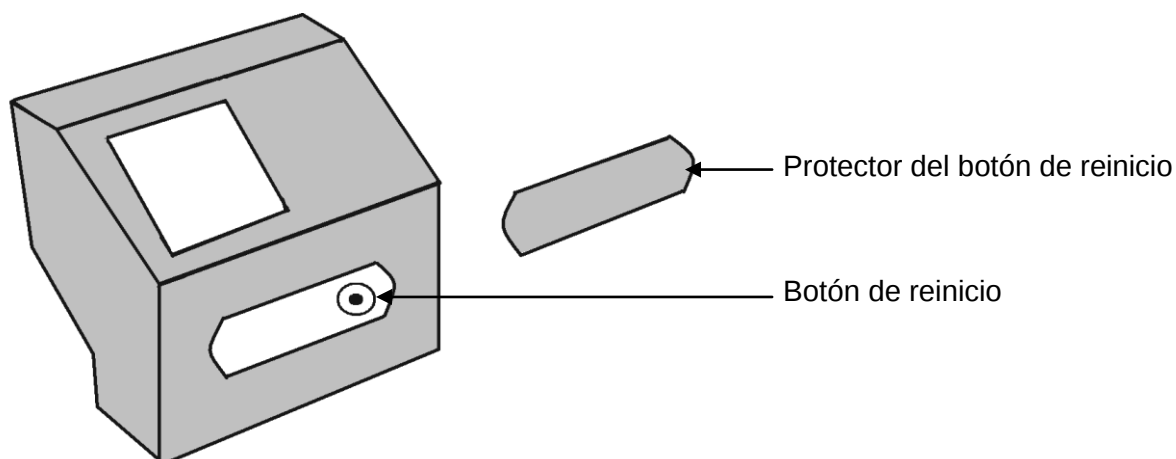
Nota: antes de cocinar con el Sous Vide, los alimentos deberán estar envasados al vacío.

9. Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, el circulador emitirá un pitido. Pulse  para que la máquina deje de calentar.

Nota: la máquina continuará pitando durante 20 segundos. Si no hay acción alguna por parte del operario, la temperatura del agua se mantendrá en el nivel establecido.

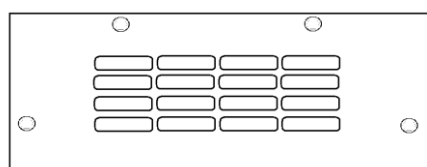
Botón de reinicio para protección térmica

El equipo Sous Vide Buffalo está equipado con un dispositivo de protección térmica que protege la unidad de sufrir daños debido a sobrecalentamientos, bajo nivel de agua, etc. El botón está ubicado en la parte frontal de la unidad, bajo el protector de plástico. Si la unidad se sobrecalienta, deje que se enfríe y a continuación reiniciela retirando el protector y pulsando el botón.

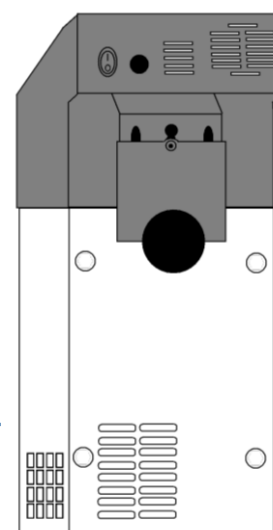


Limpieza, cuidados y mantenimiento

- Desenchufe el cable de la toma de corriente y deje que se enfríe antes de limpiar con un paño las superficies exteriores y de retirar cualquier resto de suciedad.
- La cubierta metálica que protege el elemento térmico y el dispositivo de circulación de agua pueden retirarse para su limpieza empleando la llave hexagonal que se suministra. Retire los 4 tornillos de cabeza hexagonal situados en la parte posterior de la unidad y los 4 tornillos de cabeza hexagonal situados bajo la parte inferior de la unidad. Limpie empleando un trapo húmedo.
- Vuelva a encajar la cubierta posterior después de la limpieza.



Posición de los tornillos hexagonales en la parte posterior e inferior de la unidad



Nota: NO utilice el equipo Sous Vide sin la cubierta posterior debidamente colocada

- La unidad deberá descalcificarse con regularidad empleando un descalcificador apto para su uso con alimentos.

Solución de problemas

Avería	Causa probable	Acción
No calienta	Falta de electricidad	Compruebe que la máquina está correctamente conectada a la corriente
	El interruptor de encendido está en la posición OFF	Pase el interruptor de encendido a ON
	Se ha activado la protección térmica	Reinicie el protector térmico
Calienta muy despacio	La unidad debe descalcificarse	Descalcifique la unidad
Aparece el mensaje de error E01	La unidad no está en contacto con el agua	Asegúrese de que la unidad está en contacto con el agua y de que el nivel de agua se encuentra entre las marcas MIN y MAX.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Añada agua, asegurándose de que el nivel del agua esté entre las marcas MIN y MAX.
La pantalla LCD no se enciende	El interruptor está en la posición OFF	Pase el interruptor a la posición ON
	Se ha activado la protección térmica	Reinicie el protector térmico

Especificaciones técnicas

Modelo	Voltaje	Potencia	Corriente	Dimensiones (alto x ancho x fondo) mm	Peso (kg)
DM868	230 V 50 Hz	1500 W	6,5 A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Cableado eléctrico

El enchufe debe conectarse a una toma de corriente adecuada.

El cableado de este aparato es el siguiente:

- Cable activo (color marrón) al terminal con la marca L
- Cable neutro (color azul) al terminal con la marca N
- Cable de tierra (color verde/amarillo) al terminal con la marca E

El aparato debe conectarse a tierra utilizando un circuito de tierra exclusivo.

En caso de duda, consulte con un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de obstrucciones. Si es preciso realizar alguna desconexión de emergencia, es necesario poder acceder a ellos fácilmente.

Cumplimiento con la normativa

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe ser desechado como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños para la salud humana y/o para el medio ambiente, este producto debe desecharse dentro de un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo desechar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor o las autoridades locales responsables de la gestión de los residuos de su zona.

Las piezas de BUFFALO se han sometido a estrictas pruebas para cumplir con las normas y especificaciones de las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido aprobados para llevar este símbolo:



Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, tanto electrónico como mecánico, de fotocopia, grabación o de otro tipo, de ninguna parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se han realizado los máximos esfuerzos para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su impresión; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

Dicas de segurança

- Posicione o aparelho numa superfície plana e estável.
- Um agente de assistência técnica/técnico qualificado deve realizar a instalação e quaisquer reparações que sejam necessárias. Não retire quaisquer componentes deste produto.
- Consulte as Normas locais e nacionais de forma a cumprir com os seguintes itens:
 - Legislação acerca de Saúde e segurança no local de trabalho
 - Códigos de conduta BS EN
 - Precauções contra incêndios
 - Regulamentos de ligações elétricas IEE
 - Regulamentos de construção
- NÃO submerja o aparelho em água acima da linha de Max Fill (Enchimento máximo) nem utilize dispositivos de lavagem a jato/pressão para limpar o aparelho.
- Não submerja o aparelho abaixo da linha Max Fill (Enchimento máximo)
- Não utilize o aparelho para qualquer outra aplicação que não seja aquela a que se destina.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação quando não estiver a ser utilizado.
- Não é adequado para ser utilizado no exterior.
- Mantenha todos os elementos da embalagem fora do alcance das crianças. Elimine os elementos da embalagem em conformidade com os regulamentos das autoridades locais.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído por um agente da BUFFALO ou por um técnico qualificado recomendado de forma a evitar o risco de perigo.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos a menos que lhes tenham sido facultadas supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável de forma a garantir a sua segurança.
- NÃO utilize o aparelho se estiver danificado

Introdução

Dedique alguns momentos à leitura atenta deste manual. A manutenção e o funcionamento corretos desta máquina proporcionam o melhor desempenho possível do produto BUFFALO.

Conteúdos da embalagem

Estão incluídos os seguintes itens:

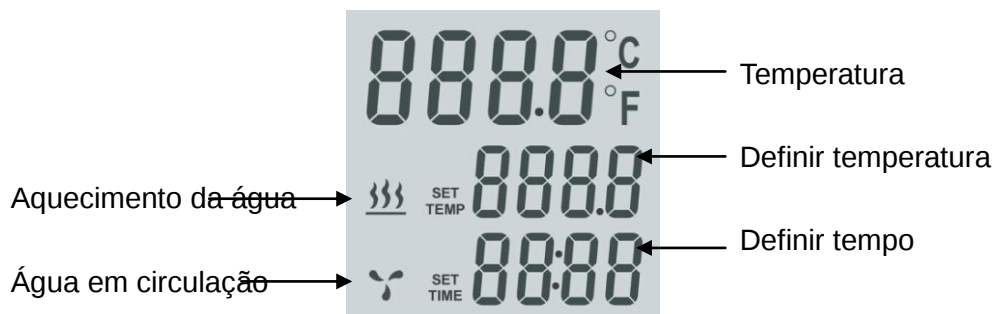
- Circulador de ar Sous Vide portátil BUFFALO
- Manual de Instruções

A BUFFALO orgulha-se da qualidade e serviço que disponibiliza, garantindo que no momento da embalagem os conteúdos são fornecidos totalmente operacionais e sem quaisquer danos.

No caso de encontrar qualquer dano resultante do transporte do produto, contacte o revendedor da BUFFALO de imediato.

Função

Visor LCD



Aquecimento da água: É apresentado quando a água está a ser aquecida.

Água em circulação: É apresentado quando a água está a ser misturada.

Temperatura: Apresenta a temperatura atual da água.

Definir temperatura: Ponto de definição da temperatura.

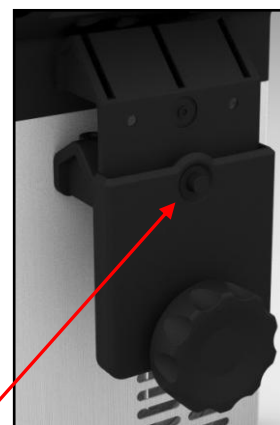
Definir tempo: No modo de definição apresenta o ponto de definição do tempo. No modo de funcionamento apresenta o tempo restante.

Funcionamento

1. Selecione um recipiente de água adequado. O recipiente deve ser adequado para utilização com alimentos, resistente a temperaturas de 100° C e com uma profundidade de, pelo menos, 200 mm.
2. Encaixe o circulador com firmeza no recipiente de água utilizando o grampo de fixação ajustável. O grampo é ajustável a diversas espessuras do recipiente utilizando o botão de ajuste da espessura. A altura do circulador também pode ser ajustada para diferentes profundidades do recipiente ao pressionar o botão de ajuste da altura.



Botão de ajuste da espessura



Botão de ajuste da altura

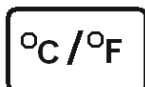
3. Adicione água ao banho de água.

Nota: o nível de água (depois de serem introduzidos os alimentos) deve ser superior ao nível MIN (Mínimo) mas inferior ao nível MAX (Máximo) marcado na máquina.

4. Ligue o circulador pressionando o botão On/Off (Ligar/desligar) na parte posterior da máquina.



5. Prima o botão de Visualização da temperatura para definir a unidade para apresentar ° C ou ° F



Nota: A predefinição é ° C. Depois de selecionar entre ° C ou ° F, a unidade recorda a definição para utilização futura.

6. Prima  e  para definir a temperatura e o tempo de funcionamento.

7. Depois de definir o tempo e a temperatura, prima  para iniciar o aquecimento da máquina.

Ao premir  é interrompido o aquecimento da máquina.

8. Quando a água atingir a temperatura pretendida, coloque os alimentos a cozinhar no banho de água.

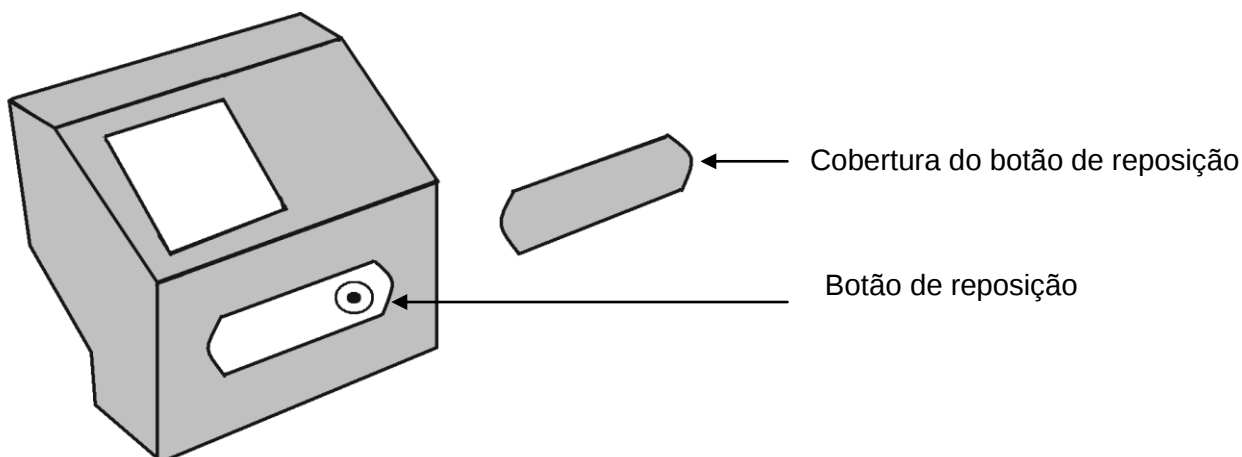
Nota: antes de ser efetuada a cozedura no Sous Vide, os alimentos devem ser embalados em vácuo primeiro.

9. Quando tiver decorrido o tempo definido, o circulador emite um sinal sonoro. Prima  para interromper o aquecimento da máquina.

Nota: a máquina continua a emitir um sinal sonoro durante 20 segundos. se não existir nenhuma ação por parte do operador, a temperatura da água é mantida na temperatura predefinida.

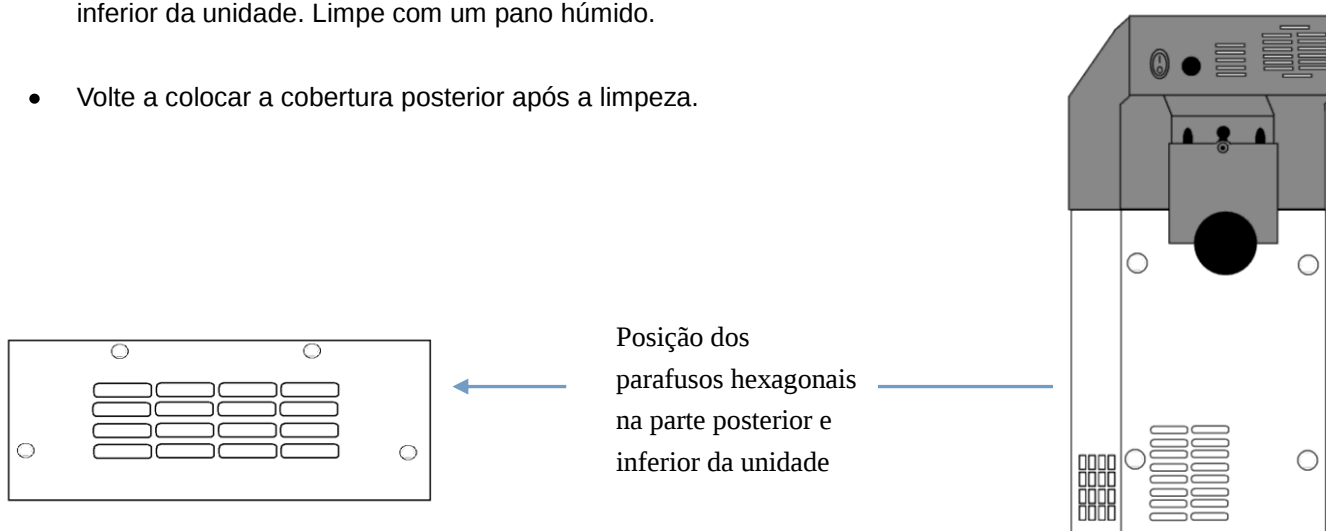
Botão de reposição da proteção térmica

A Sous Vide Buffalo está equipada com um dispositivo de proteção térmica para proteger a unidade de danos devidos a sobreaquecimento, nível baixo de água, etc. O botão está localizado na parte frontal da unidade por baixo da cobertura de plástico. Se a unidade aquecer demasiado, permita que arrefeça retirando a cobertura e pressionando o botão.



Limpeza, cuidados e manutenção

- Desligue a unidade da fonte de alimentação removendo a tomada, permita que arrefeça antes de limpar as superfícies exteriores e retire quaisquer resíduos soltos.
- A cobertura de metal que protege a resistência e o dispositivo de circulação da água pode ser removida para limpeza utilizando a chave hexagonal fornecida. Retire os 4 parafusos de cabeça hexagonal posicionados na parte posterior da unidade e os 4 parafusos de cabeça hexagonal por baixo da parte inferior da unidade. Limpe com um pano húmido.
- Volte a colocar a cobertura posterior após a limpeza.



Nota: NÃO utilize o Sous Vide sem a cobertura posterior colocada

- A unidade deve ser descalcificada regularmente utilizando um descalcificador adequado para utilização alimentar

Resolução de problemas

Falha	Causa provável	Ação
Não aquece	Sem alimentação	Certifique-se de que a máquina esteja ligada correctamente.
	O interruptor de alimentação está definido para OFF (Desligado)	Defina o interruptor de alimentação para ON (Ligado)
	A proteção térmica foi ativada	Reposição da proteção térmica
Aquecimento lento	A unidade deve ser descalcificada	Descalcifique a unidade
É apresentada a mensagem de erro E01	A unidade não está em contacto com a água	Certifique-se de que a unidade está em contacto com a água e que o nível de água se encontra entre as linhas MIN (Mínimo) e MAX (Máximo).
	O nível de água é demasiado baixo.	Adicione água, certifique-se de que o nível de água se encontra entre as linhas MIN (Mínimo) e MAX (Máximo).
O visor LCD não liga	O interruptor de alimentação está definido para OFF (Desligado)	Defina o interruptor de alimentação para ON (Ligado)
	A proteção térmica foi ativada	Reposição da proteção térmica

Especificações técnicas

Modelo	Voltagem	Alimentação	Corrente	Dimensões l x a x p mm	Peso (kg)
DM868	230 v 50 Hz	1.500 w	6,5 A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Ligações elétricas

Este aparelho é fornecido com uma tomada e cabo BS1363 moldado com 3 pinos e com um fusível de 13 amperes.

A tomada deve ser ligada a uma ficha de alimentação adequada.

As ligações elétricas deste aparelho são as seguintes:

Fio elétrico (castanho) para o terminal marcado com L

Fio neutro (azul) para o terminal marcado com N

Ligação a terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho deve ter ligação à terra, utilizando um circuito de terra dedicado.

Em caso de dúvida consulte um electricista qualificado.

Os pontos de isolamento elétrico devem ser mantidos livres de quaisquer obstruções. Na eventualidade de ser necessário desligar o aparelho devido a uma emergência, os pontos de isolamento elétrico devem ser de fácil acesso.

Conformidade

O logótipo WEEE deste produto ou a documentação do mesmo indicam que não pode ser eliminado em conjunto com os resíduos domésticos. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou para o ambiente, o produto deve ser eliminado através de um processo aprovado de reciclagem seguro para o ambiente. Para obter mais informações acerca de como eliminar este produto corretamente, contacte o fornecedor do produto ou a autoridade local responsável pela eliminação de resíduos da sua área.

As peças da BUFFALO foram submetidas a rigorosos testes de forma a estarem em conformidade com as normas regulamentares definidas pelas autoridades federais, independentes e internacionais.

Os produtos da BUFFALO foram aprovados para apresentarem o seguinte símbolo:



Todos os direitos reservados. Nenhuma parte destas instruções pode ser produzida ou transmitida de qualquer forma ou através de quaisquer meios eletrónicos, mecânicos, fotocopiadores, gravadores ou outro sem o consentimento prévio por escrito da BUFFALO.

São realizados todos os esforços para garantir que todos os detalhes estejam corretos no momento da impressão, no entanto, a BUFFALO reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad • Declaração de conformidade •

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp

• Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento

Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli

Application of Council Directives(s) • Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Aplicação de directiva(s) do Conselho

Standards • Standaarden • Normes • Normen • Standard • Estándares • Normas

Producer Name • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante

Producer Address • Adres fabrikant • Adresse du producteur • Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante • Endereço do fabricante

Sous Vide

DM868

LVD 2006/95/CE
EMC 2004/108/CE
RoHS 2011/65/EU

EN 60335-2-15:2002
EN 62233:2008, EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997,
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008, EN 62321:2009

Buffalo

Fourth Way,
Avonmouth,
Bristol,
BS11 8TB
UK

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas. Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s)

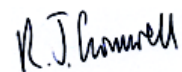
Date • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data

Signature • Handtekening • Signature • Unterschrift • Firma • Firma • Assinatura

Full Name • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name • Nome completo • Nombre completo
• Nome por extenso

Position • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função

14/11/13



Richard Cromwell

Commercial Director

NOTES

NOTES

NOTES

